



رئيس هيئة التحرير

حسن درير

مساعدو رئيس هيئة التحرير

عبد الحميد زاheed – عبد الرحمن السلیمان – نور الدين حنيني – نور الدين عزمي

Editors:

Hassane Darir

Editor-in-chief

Abied Alsulaiman & Abdelhamid Zahid & Noredine Hanini

& Nouredine AZMI

Assistant Editors

المحتويات

1	مقدمة
5	الإحتكاك اللغوي وبعض آثاره على الترجمة إلى اللغة العربية ونام المددي "ماثيو غدير"
27	المقاربة السيميائية والتواصلية لعلم الترجمة ت: لامية خليل "يوجين نايدا"
43	مبادئ التطابق ليوجين نايدا ت: عبد العالي زيد

قراءة في كتاب

إشراف الدكتور عبد الواحد المرابط

73	هل هذا هو الإسلام حقا؟ كيف أنظلا أنا المسلم الأوربي إلى المستقبل؟ للأستاذ خالد بن حدو عبد الرحمن السليمان
----	--

Contents

Foreword		1
Loss and Loss in the Translation of the Holy Quran (يا أرضُ أبلعي) "O earth swallow up" as a case study.	Abdelhamid ZAHID & Kamal ELFOUADI & Adil LACHGAR	3

Revising and Evaluating with TranslationQ	Gys-Walt Van EGDOM & Winibert SEGERS & Henri BLOEMEN & Hendrik J. KOCKAERT & Bert WYLIN	25
Translating the Qur'ān through Equivalence Theory; a Case Study	Mohammed ALBARAKATI	57
Les problèmes de passage en traduction: l'expression du temps en arabe	Laila KHATEF	87
Traduction des expressions idiomatiques: adaptation linguistique et culturelle.	Nadia KAAOUAS	103
Traduire: une autre façon de penser l'autre	Amal OUSSIKOUM	121
Book reviewing		139
Structure and Qur'anic Interpretation: A Study of Symmetry and Coherence in Islam's Holy Text Raymond Farrin (Ashland, Oregon: White Cloud Press, 2014)	W Richard OAKES JR	141